

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВСЕРОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ
МИНИСТЕРСТВА ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

Факультет международного бизнеса

«Утверждаю»
Проректор по учебной работе
В.В. Идрисова
«15» мая 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Основы теории изучаемого языка (китайский язык)»

в рамках дополнительной профессиональной программы

профессиональной переподготовки

«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (китайский язык)»

Согласована:

И.о. декана ФМБ

 А.А. Никитенко

Руководитель программы

 Т.Л. Гурулева

Москва 2024

Разработчик программы: д. пед. н., профессор, профессор кафедры восточных языков
Гурулева Т.Л.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цель и задачи дисциплины.....	4
2. Планируемые результаты обучения по дисциплине.....	4
3. Объем дисциплины	6
4. Структура и содержание дисциплины	6
5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы слушателей по дисциплине	9
6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине	11
6.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация	11
6.2. Перечень теоретических вопросов зачета	12
6.3. Практическое задание зачета	13
6.4. Примеры типовых текстов на китайском языке для выполнения практического задания	14
6.5. Критерии и шкала оценивания промежуточной аттестации	16
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	16
7.1 Нормативные правовые документы	16
7.2 Основная литература	17
7.3 Дополнительная литература.....	17
7.4 Интернет-ресурсы	18
7.5 Справочная литература и словари	19

1. Цель и задачи дисциплины

Целью дисциплины является формирование у обучающихся базовых знаний в области лингвистической теории китайского языка, раскрывающей основные закономерности функционирования системы китайского языка, а также умений применять знания лингвистической теории при анализе разноуровневых явлений системы китайского языка.

Задачами дисциплины являются:

- формирование у обучающихся базовых знаний фонетической системы китайского языка и умений применять их на практике при анализе фонетических явлений китайского языка;
- формирование у обучающихся базовых знаний грамматической системы китайского языка и умений применять их на практике при анализе грамматических явлений китайского языка;
- формирование у обучающихся базовых знаний лексической системы китайского языка и умений применять их на практике при анализе лексических явлений китайского языка;
- формирование у обучающихся базовых знаний в области стилистики китайского языка и умений применять их на практике при анализе стилистических явлений китайского дискурса.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Результаты освоения дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (китайский язык)» определяются с учетом содержания Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного Министерством образования и науки Российской Федерации для уровня специалитета по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» от 12.08.2020 № 989 и профессионального стандарта 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденного Министерством труда и социальной защиты РФ от 18.03.2021.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Виды деятельности	Профессиональные компетенции или трудовые функции (формируются и/или совершенствуются) ПК	Знания	Умения	Практический опыт
ВД-1 Неспециализированный перевод	ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о	Общие законы строения и развития языка, наиболее общие явления в	Применять общие лингвистические знания и знания теории китайского языка в процессе	Осуществлять анализ внутреннего устройства китайского и русского языков в

	закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	языках и языковые типы, уровни языка и единицы языковой системы, типологические характеристики китайского и русского языков, основные фонетические, лексические, грамматические явления китайского языка, типологические характеристики китайского иероглифического письма, закономерности функционирования китайского языка и его функциональные разновидности.	выполнения устных и письменных видов перевода в неспециализированном и профессионально ориентированном переводе.	сопоставительном аспекте в процессе выполнения неспециализированного и профессионально ориентированного перевода.
ВД-2 Профессионально ориентированный перевод	ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Общие законы строения и развития языка, наиболее общие явления в языках и языковые типы, уровни языка и единицы языковой системы, типологические характеристики китайского и русского языков, основные фонетические, лексические, грамматические явления китайского языка, типологические характеристики китайского иероглифического письма, закономерности функционирования китайского языка и его	Применять общие лингвистические знания и знания теории китайского языка в процессе выполнения устных и письменных видов перевода в неспециализированном и профессионально ориентированном переводе.	Осуществлять анализ внутреннего устройства китайского и русского языков в сопоставительном аспекте в процессе выполнения неспециализированного и профессионально ориентированного перевода.

		функциональ- ные разновидности.		
--	--	---------------------------------------	--	--

3. Объем дисциплины

Трудоемкость дисциплины составляет 164 часа, из которых 64 часа отведено на аудиторную работу (лекции) и 100 часов на самостоятельную работу обучающихся.

№	Название темы	Трудоем- кость, час	Количество часов			Сам ост. рабо- та	Формир- уемые компете- нции
			Контактная работа (с применением ЭО, ДОТ)				
			всего	в том числе			
лекции	практически- е						
1.	Теоретическая фонетика китайского языка		4	4		10	ОПК-1
2.	Теоретическая грамматика китайского языка. Морфология		20	20		30	ОПК-1
3.	Теоретическая грамматика китайского языка. Синтаксис		20	20		30	ОПК-1
4.	Лексикология китайского языка		4	4		10	ОПК-1
5.	Стилистика китайского языка		4	4		20	ОПК-1
23.	Итого	164	64	64		100	

4. Структура и содержание дисциплины

Номер темы/занятия	Содержание темы/ лекции
Тема №1	<p>Теоретическая фонетика китайского языка (4 ч.).</p> <p>I. Типологические характеристики слоговых языков (2 ч.).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Понятие слоговых языков. Критерии определения слоговых языков. 2. Структурные и функциональные особенности слога в слоговых языках. 3. Специфические характеристики слоговых языков. <p>II. Фонетическая система китайского языка (2 ч.).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Звуковой состав китайского языка. Система инициалей и финалей китайского языка. 2. Ударение. 3. Изменение звуков в потоке речи.
Тема № 2	<p>Теоретическая грамматика китайского языка. Морфология (20 ч.).</p> <p>I. История изучения грамматики китайского языка (2 ч.).</p> <p>Вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. История развития грамматической мысли в Китае. 2. История развития западного китаеведения. 3. История развития отечественного китаеведения.

II. Китайский язык в системе генеалогической и типологической классификаций (2 ч.).

Вопросы:

1. Китайский язык в системах генеалогической классификации языков.
2. Китайский язык в системе типологической классификации языков.

III. Типологические характеристики китайского языка и письменности (2 ч.).

Вопросы:

1. Понятие изоляции и характерные особенности изолирующих языков.
2. Единицы изолирующего китайского языка в сопоставлении с неизолирующим русским.
3. Типологические характеристики китайской письменности.

IV. Слово в китайском языке (2 ч.).

Вопросы:

1. Грамматическая природа китайского слова.
2. Проблема частей речи в китайском языке.
3. Система частей речи в китайском языке
4. Знаменательные и служебные части речи.

V. Существительное в китайском языке (2 ч.).

Вопросы:

1. Общая характеристика существительного.
2. Классы существительного.
3. Словообразование существительного.
4. Грамматические особенности существительного.

VI. Прилагательное в китайском языке (2 ч.).

Вопросы:

1. Общая характеристика прилагательного.
2. Классы прилагательного.
3. Словообразование прилагательного.
4. Грамматические особенности прилагательного.

VII. Глагол в китайском языке (2 ч.).

Вопросы:

1. Общая характеристика глагола.
2. Классы глагола.
3. Словообразование глагола.
4. Грамматические особенности глагола.

VIII. Наречие в китайском языке (2 ч.).

Вопросы:

1. Общая характеристика наречия.
2. Классы наречий.
3. Словообразование наречий.
4. Грамматические особенности наречия.

IX. Числительное и местоимение в китайском языке (2 ч.).

Вопросы:

1. Общая характеристика числительного. Классы числительного. Словообразование числительного. Грамматические особенности числительного.
2. Общая характеристика местоимения. Классы местоимения. Словообразование местоимения. Грамматические особенности местоимения.

	<p>X. Служебные части речи в китайском языке (2 ч.). Вопросы: 1. Предлоги. 2. Послелогии. 3. Союзы. 4. Частицы. 5. Модальные слова. 6. Другие виды служебных частей речи.</p>
<p>Тема № 3</p>	<p>Теоретическая грамматика китайского языка. Синтаксис. (20 ч.). I. Словосочетание в китайском языке (2 ч.). Вопросы: 1. Основные виды классификаций словосочетаний. 2. Классификация словосочетаний по типу синтаксической связи. II. Простое предложение в китайском языке. Структурно-семантические типы (2 ч.). Вопросы: 1. Общая характеристика простого предложения. 2. Предложение с глагольным сказуемым. 3. Предложение с качественным сказуемым. 4. Предложение с именным сказуемым. III. Усложненное предложение в китайском языке (4 ч.). Вопросы: 1. Общая характеристика усложненного предложения. 2. Структурно-семантические типы усложненного предложения с включенной частью. 3. Структурно-семантические типы усложненного предложения с придаточной частью. IV. Сложносочиненное предложение в китайском языке (4 ч.). Вопросы: 1. Общая характеристика сложносочиненного предложения. 2. Структурно-семантические типы сложносочиненного предложения. V. Сложноподчиненное предложение в китайском языке (4 ч.). Вопросы: 1. Общая характеристика сложноподчиненного предложения. 2. Структурно-семантические типы сложноподчиненного предложения. VI. Бессоюзные сложные предложения в китайском языке (4 ч.). Вопросы: 1. Общая характеристика бессоюзного предложения. 2. Структурно-семантические типы бессоюзного предложения.</p>
<p>Тема № 4</p>	<p>Лексикология китайского языка (4 ч.). Вопросы: I. Семантическая дифференциация словарного состава китайского языка (2 ч.). 1. Слово и его значение. Типы значений слова. 2. Лексическое значение слова и его типы. 3. Смысловая структура многозначных слов. 4. Территориальная и профессионально-социальная дифференциация словарного состава китайского языка. 5. Типы словарей китайского языка.</p>

	<p>II. Пути развития словарного состава китайского языка (2 ч.).</p> <p>Вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Словосложение. 2. Аффиксация и полуаффиксация. 3. Морфемная контракция. 4. Лексико-семантическое словообразование. 5. Конверсия. 6. Иностранное заимствование.
Тема № 5	<p>Стилистика китайского языка (4 ч.).</p> <p>I. Система функциональных стилей в китайском языке (2 ч.).</p> <p>Вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Публицистический стиль. 2. Официально-деловой стиль 3. Разговорный стиль. 4. Научно-технический стиль. 5. Литературно-художественный стиль. <p>II. Стилистическая лексикология и стилистический синтаксис (2 ч.).</p> <p>Вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Стилистическая лексикология. 2. Стилистический синтаксис.

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы слушателей по дисциплине

Подготовка к занятиям предусматривает осознанное овладение материалом изучаемой темы в соответствии с заранее предложенным преподавателем списком вопросов. Осмысление учебного материала предусматривает работу с рекомендованной (основной и дополнительной) литературой и с самостоятельно отобранными источниками.

№ темы	Задание для самостоятельной работы
№ 1	<p>Ознакомьтесь с материалом лекции по теме № 1 и ответьте на вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Какие языки называются слоговыми? 2. Каковы критерии выделения слоговых языков? 3. Назовите структурные и функциональные особенности слога в слоговых языках. 4. Каковы специфические характеристики слоговых языков? 5. Охарактеризуйте звуковой состав китайского языка. Дайте основные характеристики инициалам и финалям китайского языка. 6. Опишите систему финалей китайского языка. 7. Охарактеризуйте ударение в китайском языке. 8. Назовите основные явления изменения звуков в потоке китайской речи. Приведите примеры.
№ 2	<p>Ознакомьтесь с материалом лекции по теме № 2 и ответьте на вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите основные этапы развития грамматической мысли в Китае. 2. Назовите основные этапы развития западного китаеведения. 3. Назовите основные этапы развития отечественного китаеведения. 4. Опишите место китайского языка в системах генеалогической классификации языков.

	<ol style="list-style-type: none"> 5. Опишите место китайский язык в системе типологической (морфологической) классификации языков. 6. Что такое изоляция и каковы характерные особенности изолирующих языков? 7. Назовите основные единицы изолирующего китайского языка в сопоставлении с неизолирующим русским. 8. Назовите основные типологические характеристики китайской письменности. 9. Охарактеризуйте существительное в китайском языке (общая характеристика, классы, словообразование, грамматические особенности). 10. Охарактеризуйте прилагательное в китайском языке (общая характеристика, классы, словообразование, грамматические особенности). 11. Охарактеризуйте числительное в китайском языке (общая характеристика, классы, словообразование, грамматические особенности). 12. Охарактеризуйте местоимение в китайском языке (общая характеристика, классы, словообразование, грамматические особенности). 13. Охарактеризуйте глагол в китайском языке (общая характеристика, классы, словообразование, грамматические особенности). 14. Охарактеризуйте наречие в китайском языке (общая характеристика, классы, словообразование, грамматические особенности). 15. Охарактеризуйте систему частиц речи в китайском языке.
№ 3	<p>Ознакомьтесь с материалом лекции по теме № 3 и ответьте на вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Дайте определение словосочетанию. Назовите основные классификации словосочетаний в китайском языке. 2. Назовите структурно-семантические типы простого предложения в китайском языке. 3. Что такое усложненное предложение? Охарактеризуйте усложненные предложения с включенной частью. 4. Охарактеризуйте усложненное предложение с придаточной частью. 5. Охарактеризуйте сложносочиненное предложение в китайском языке. 6. Охарактеризуйте сложноподчиненное предложение в китайском языке (выражающее атрибутивные, целевые, временные отношения). 7. Охарактеризуйте сложноподчиненное предложение (выражающее причинные, условные, уступительные отношения). 8. Охарактеризуйте сложноподчиненное предложение (выражающее результативные, пропорциональные отношения и отношения сходства). 9. Охарактеризуйте бессоюзные сложные предложения.
№ 4	<p>Ознакомьтесь с материалом лекции по теме № 4 и ответьте на вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Укажите типы значений слова. 2. Охарактеризуйте лексическое значение слова и его типы. 3. Какова территориальная дифференциация словарного состава китайского языка?

	<ol style="list-style-type: none"> 4. Охарактеризуйте профессионально-социальную дифференциацию словарного состава китайского языка. 5. Назовите основные типы словарей китайского языка. 6. Приведите примеры словообразования в китайском языке способом словосложения. 7. Приведите примеры словообразования в китайском языке способом аффиксации и полуаффиксации. 8. Приведите примеры словообразования в китайском языке способом морфемной контракции. 9. Приведите примеры лексико-семантического словообразования в китайском языке. 10. Приведите примеры словообразования в китайском языке способом конверсии. 11. Опишите основные способы заимствования иноязычной лексики.
№ 5	<p>Ознакомьтесь с материалом лекции по теме № 5 и ответьте на вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите основные характеристики публицистического стиля в китайском языке. 2. Назовите основные характеристики официально-делового стиля в китайском языке. 3. Назовите основные характеристики разговорного стиля в китайском языке. 4. Назовите основные характеристики научно-технического стиля в китайском языке. 5. Назовите основные характеристики литературно-художественного стиля в китайском языке. 6. Опишите выразительные возможности лексических средств китайского языка. 7. Опишите выразительные возможности фразеологизмов китайского языка. 8. Охарактеризуйте средства эмоционально-логического выделения компонентов синтаксических структур (эмфазы). 9. Назовите типы синтаксических структур с эмоционально-оценочным значением. 10. Назовите способы переосмысления значения синтаксических структур. 11. Назовите композиционные приемы организации синтаксических структур. 12. Что такое ритмическая структура речи и каковы ее единицы? 13. Назовите способы образования двуморфемных слов.

6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине

6.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация

Текущий контроль успеваемости обучающихся осуществляется преподавателем на любом из лекционных занятий в пределах учебного времени, отведенного на освоение дисциплины, в виде контроля выполнения заданий для самостоятельной работы как в письменной форме (письменный ответ на вопросы), так и устной (опрос) с применением дистанционных образовательных технологий.

Промежуточная аттестация предполагает письменную зачетную работу, которая проходит в аудитории. На ответы отводится 80 минут. В каждом задании зачетной работы два вопроса: теоретический и практический.

Пользоваться конспектами и подсказками электронных носителей не разрешается.

6.2 Перечень теоретических вопросов зачета:

1. Какие языки называются слоговыми?
2. Каковы критерии определения слоговых языков?
3. Назовите структурные и функциональные особенности слога в слоговых языках.
4. Каковы специфические характеристики слоговых языков?
5. Охарактеризуйте звуковой состав китайского языка. Дайте основные характеристики инициалам и финалям китайского языка.
6. Опишите систему финалей китайского языка.
7. Охарактеризуйте ударение в китайском языке.
8. Назовите основные явления изменения звуков в потоке китайской речи. Приведите примеры.
9. Назовите основные этапы развития грамматической мысли в Китае.
10. Назовите основные этапы развития западного китаеведения.
11. Назовите основные этапы развития отечественного китаеведения.
12. Опишите место китайского языка в системах генеалогической классификации языков.
13. Опишите место китайский язык в системе типологической (морфологической) классификации языков.
14. Что такое изоляция и каковы характерные особенности изолирующих языков?
15. Назовите основные единицы изолирующего китайского языка в сопоставлении с неизолирующим русским.
16. Назовите основные типологические характеристики китайской письменности.
17. Охарактеризуйте существительное в китайском языке (общая характеристика, классы, словообразование, грамматические особенности).
18. Охарактеризуйте прилагательное в китайском языке (общая характеристика, классы, словообразование, грамматические особенности).
19. Охарактеризуйте числительное в китайском языке (общая характеристика, классы, словообразование, грамматические особенности).
20. Охарактеризуйте местоимение в китайском языке (общая характеристика, классы, словообразование, грамматические особенности).
21. Охарактеризуйте глагол в китайском языке (общая характеристика, классы, словообразование, грамматические особенности).
22. Охарактеризуйте наречие в китайском языке (общая характеристика, классы, словообразование, грамматические особенности).
23. Охарактеризуйте систему частиц речи в китайском языке.
24. Дайте определение словосочетанию. Назовите основные классификации словосочетаний в китайском языке.
25. Назовите структурно-семантические типы простого предложения в китайском языке.
26. Что такое усложненное предложение? Охарактеризуйте усложненные предложения с включенной частью.
27. Охарактеризуйте усложненное предложение с придаточной частью.
28. Охарактеризуйте сложносочиненное предложение в китайском языке.
29. Охарактеризуйте сложноподчиненное предложение в китайском языке (выражающее атрибутивные, целевые, временные отношения).

30. Охарактеризуйте сложноподчиненное предложение (выражающее причинные, условные, уступительные отношения).
31. Охарактеризуйте сложноподчиненное предложение (выражающее результативные, пропорциональные отношения и отношения сходства).
32. Охарактеризуйте бессоюзные сложные предложения.
33. Укажите типы значений слова.
34. Охарактеризуйте лексическое значение слова и его типы.
35. Какова территориальная дифференциация словарного состава китайского языка?
36. Охарактеризуйте профессионально-социальную дифференциацию словарного состава китайского языка.
37. Назовите основные типы словарей китайского языка.
38. Приведите примеры словообразования в китайском языке способом словосложения.
39. Приведите примеры словообразования в китайском языке способом аффиксации и полуаффиксации.
40. Приведите примеры словообразования в китайском языке способом морфемной контракции.
41. Приведите примеры лексико-семантического словообразования в китайском языке.
42. Приведите примеры словообразования в китайском языке способом конверсии.
43. Опишите основные способы заимствования иноязычной лексики.
44. Назовите основные характеристики публицистического стиля в китайском языке.
45. Назовите основные характеристики официально-делового стиля в китайском языке.
46. Назовите основные характеристики разговорного стиля в китайском языке.
47. Назовите основные характеристики научно-технического стиля в китайском языке.
48. Назовите основные характеристики литературно-художественного стиля в китайском языке.
49. Опишите выразительные возможности лексических средств китайского языка.
50. Опишите выразительные возможности фразеологизмов китайского языка.
51. Охарактеризуйте средства эмоционально-логического выделения компонентов синтаксических структур (эмфазы).
52. Назовите типы синтаксических структур с эмоционально-оценочным значением.
53. Назовите способы переосмысления значения синтаксических структур.
54. Назовите композиционные приемы организации синтаксических структур.
55. Что такое ритмическая структура речи и каковы ее единицы?
56. Назовите способы образования двуморфемных слов.

6.3 Практическое задание зачета:

Второй (практический) вопрос зачетной работы представлен одним из следующих типов практических заданий, которые выполняются на материале китайских текстов:

- выполните грамматический анализ предложений, выделенных в тексте;
- выполните анализ способов словообразования и словообразовательных моделей слов, выделенных в тексте;
- найдите в тексте примеры грамматических единиц и дайте их развернутую характеристику.

6.4. Примеры типовых текстов на китайском языке для выполнения практического задания:

Текст 1

奥林匹克格言加入“更团结”鼓舞人类携手前行 第 76 届联大通过奥林匹克休战决议支持北京冬奥会

2021 年 7 月至 9 月，因新冠肺炎疫情延期一年的东京奥运会和残奥会举行。7 月 20 日，国际奥委会全会通过决议，同意更新保持百年的奥林匹克格言，在“更快、更高、更强”之后，加入“更团结”。2022 年 2 月至 3 月，第 24 届冬奥会和第 13 届冬残奥会将在北京市和河北省张家口市举行。2021 年 12 月 2 日，第 76 届联大协商一致通过了由 173 个国家共提的奥林匹克休战决议，体现了联合国会员国对北京冬奥会的大力支持。12 月 11 日，第 10 届奥林匹克峰会举行，强调国际奥委会、奥运会以及奥林匹克运动保持政治中立的重要性，坚决反对将奥林匹克运动和体育政治化的行为。

Текст 2

中俄在加强投资合作方面达成共识

11 月 26 日，中华人民共和国国务院副总理韩正与俄罗斯第一副总理安德烈·别洛乌索夫共同主持了中俄投资合作委员会第八次会议，承诺将推动投资合作取得新成果。中共中央政治局常委韩正赞赏中俄两国投资合作始终保持着良好发展态势。韩正表示，中方愿同方一道，落实两国领导人达成的重要协议，深入挖掘两国投资合作潜力，在务实合作中取得更大成果。韩正指出，双方要系统规划下一阶段投资合作的方向和行业，加快编制新版《中俄投资合作规划纲要》。韩正呼吁发挥两国各自的产业优势，推动产业链供应链对接，进一步扩大投资合作。两国应积极推动在绿色发展领域的合作，为投资合作打造新的增长点。此外，韩正补充说，双方应加强区域间合作，共同营

造一个更加稳定、公平、透明和可预测的商业环境。别洛索夫表示，今年中俄投资合作取得了明显进展，重点项目进展顺利。俄方愿与中方一道，推动两国在投资领域进一步开展务实合作，取得更多新成果。

Текст 3

掌握获取知识的本领，学会在知识的海洋中畅游冲浪，是同学们在大学阶段的主要任务，是顺利成长成才的重要基础。大学有教书育人的良师。这里聚集着众多学者和专家，他们精通本专业的基础理论，了解最新的学术成果，具有丰富的科研实践经验，熟悉教育教学的客观规律。在这些良师的指导下，通过系统的教学活动和严格的科学训练，同学们可以系统准确地掌握基础知识和专业知识，接近学科前沿，提高专业能力尤其是专业创造能力。同时，通过耳濡目染还能从这些良师那里学到做人的道理，培养良好的学风，接受人格的熏陶。大学有浓厚的学习研究和成才的氛围。这里是知识创新、传播和运用的基地，是培养创新精神的摇篮，是接受人文精神和科学精神熏陶的园地。引领学术风气，促进思想交流，陶冶品德操守，建设精神文明，是大学的灵魂之所在。同学们可以在大学里深入学习科学知识，广泛汲取各种新的思想和学术成果，不断提高自身素质，确立正确的世界观、人生观和价值观。党和国家为大学生提供了优越的学习和生活环境，就是希望同学们发奋学习，尽快成长为国家民族的栋梁之才。

6.5. Критерии и шкала оценивания промежуточной аттестации

Оценка	Критерии оценивания	Уровень сформированности компетенций
Зачтено	наличие глубоких, исчерпывающих теоретических знаний в объеме пройденного курса в соответствии с целями обучения, поставленными программой курса; правильные, уверенные действия по применению полученных теоретических знаний на практике; грамотное и логически стройное изложение материала при ответе; знание дополнительно рекомендованной литературы; правильное выполнение практического задания.	Высокий
	наличие твердых и достаточно полных теоретических знаний в объеме пройденного курса в соответствии с целями обучения; незначительные ошибки при освещении заданных теоретических вопросов; правильные действия по применению знаний на практике; четкое изложение материала.	Средний
	наличие твердых знаний в объеме пройденного курса; изложение ответов с ошибками, не искажающими суть излагаемого материала и уверенно исправляемыми после дополнительных вопросов; в целом правильные действия по применению теоретических знаний на практике.	Низкий
Не зачтено	наличие грубых ошибок и искажений в ответе; непонимание сущности излагаемого материала, неумение применять теоретические знания на практике; неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.	Недостаточный

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1. Нормативно-правовые документы

1. Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
2. Приказ Минобрнауки России от 1.07.2013 № 499 «Об утверждении Порядка

- организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам»;
3. Постановление Правительства Российской Федерации от 11.10.2023 № 1678 «Об утверждении правил применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ»;
 4. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования, утвержденный Министерством образования и науки Российской Федерации для уровня специалитета по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» от 12.08.2020 № 989;
 5. Методические рекомендации по разработке основных профессиональных образовательных программ и дополнительных профессиональных программ с учетом соответствующих профессиональных стандартов (утв. Минобрнауки России 22.01.2015 № ДЛ-1/05вн);
 6. Методические рекомендации по использованию электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации дополнительных профессиональных образовательных программ Министерства образования и науки Российской Федерации от 10.04.2014 № 06-381;
 7. Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный Министерством труда и социальной защиты РФ от 18.03.2021.

7.2. Основная литература:

1. Калинин О.И., Радус Л.А. Стилистика китайского языка: теория и практика. – М.: ИД ВКН, 2023. – 392 с.
2. Ма Тяньюй, Воропаев Николай Николаевич. Учебник практической фонетики китайского языка. – М.: ИД ВКН, 2020. – 208 с.
3. Мощенко И.А., Острогская А.А., Сорокина Е.М. Грамматика китайского языка в таблицах. – М.: ИД ВКН, 2020. – 161 с.
4. Нагибина И.Г., Ван Даньдань. Теоретическая грамматика. Морфологический строй современного китайского языка. – Красноярск: Изд-во СФУ, 2020. – 118 с.

7.3 Дополнительная литература:

1. Горелов В.И. Стилистика современного китайского языка. – М.: Просвещение, 1979. – 192 с.
2. Горелов В.И. Теоретическая грамматика китайского языка. – М.: Просвещение, 1982. – 280 с.
3. Готлиб О.М. Практическая грамматика современного китайского языка. – М.: Восточная книга, 2012. – 288 с.
4. Кленин И.Д., Щичко В.Ф. Лексикология китайского языка. – М.: Восточная книга, 2013. – 272 с.
5. Курдюмов В.А. Курс китайского языка: Теоретическая грамматика. М.: Цитадель-Трейд: Лада, 2005. – 576 с.
6. Солнцев В.М. Введение в теорию изолирующих языков. – М.: Восточная литература РАН, 1995. – 352 с.

7. Спешнев Н.А. Фонетика китайского языка: учеб. пособие. – Ленинград: изд-во Ленинградского университета, 1980. – 141 с.
8. Шутова Е.И. Синтаксис современного китайского языка. – М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1991. – 391 с.
9. Щичко В.Ф. Практическая грамматика современного китайского языка. – М.: Восточная книга, 2014. – 208 с.

7.4. Интернет-ресурсы

1. Словарь АБВУД Lingvo хб (многоязычная версия) <https://www.lingvo.ru/multi/?ref=header>
2. Словарь «Мультитран» <https://www.multitran.com/>
3. Словарь 大 БКРС / Брукс <https://bkrs.info/>
4. Словарь «Чжунга» <https://www.zhonga.ru/>
5. 现代汉语词典: [Словарь современного китайского языка] <https://cidian.bmcx.com/>
6. 在线新华字典: [Онлайн-словарь иероглифов «Синьхуа»] <http://xh.5156edu.com/html5/321824.html>
7. 在线近义词 (同义词) 查询: [Онлайн-словарь близких по значению слов (синонимов)] <http://jyc.5156edu.com/html/j3232m1238z6255.html>
8. 在线反义词查询: [Онлайн-словарь антонимов] <http://fyc.5156edu.com/>
9. 在线成语词典: [Онлайн-словарь фразеологизмов типа чэньюй] <http://cy.5156edu.com/>
10. 歇后语大全: [Сборник сехоуюев (недоговорок-иносказаний)] <http://xhy.5156edu.com/>
11. 辞海字典: [Энциклопедический словарь «Цыхай»] <http://www.cihai123.com/>
12. 文言文大全翻译: [Собрание классических произведений на вэньяне и их переводов на байхуа] <http://wyw.5156edu.com/>
13. 无忧无虑中学语文网: [Веб-портал «Беззаботный китайский язык для средней школы»] <http://www.5156edu.com/>
14. 辞海: [Веб-портал «Цыхай»] <http://www.cihai123.com/>
15. 汉辞网 (汉语大辞典): [Веб-портал «Большой словарь китайского языка»] http://www.hydc.com/cd/html_a/7169.htm
16. Desktop Chinese Dictionary and Flash Cards [Настольный китайский словарь и флеш-карты] <https://www.trainchinese.com/v2/index.php?rAp=0&tcLanguage=ru>
17. 北京大学中国语言学研究中心语料库: [Корпус Центра китайской лингвистики Пекинского университета] http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/
18. 北京语言大学语料库: [Корпус Пекинского университета языка и культуры] <http://bcc.blcu.edu.cn/>
19. 语料库在线: [Корпус китайского языка онлайн] <http://corpus.zhonghuayuwen.org/>
20. 新时代人民日报分词语料库 (NEPD): [Корпус новой эпохи газеты «Жэньминь жибао»] <http://corpus.njau.edu.cn/>
21. A collection of Chinese corpora and frequency lists (Chinese Internet, Lancaster Corpus of Mandarin Chinese, Corpus of business Chinese) [Коллекция китайских корпусов и частотных списков (интернет-корпус, ланкастерский корпус китайского языка, корпус делового китайского языка)] <http://corpus.leeds.ac.uk/query-zh.html>

22. 中文搭配助手: [Корпус сочетаемости слов китайского языка]
<http://cca.xingtanlu.cn/index.php>
23. China Keywords, Core Value [Китай. Ключевые слова, базовые ценности]
<http://www.cnkeywords.net/index>
24. 中华思想文化术语: [Ключевые термины (концепты) китайской идеологии и культуры] <https://www.chinesethought.cn/>

7.5. Справочная литература и словари:

1. Большой китайско-русский словарь / под рук. и редакц. И.М. Ошанина. – в 4-х т. – М.: Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1983.
2. Китайско-русский словарь / З.И. Баранова, В.Е. Гладцков, В.А. Жаворонков, Б.Г. Мудров; под ред. Б.Г. Мудрова. – 2-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 1988. – 528 с.
3. Котов А.В. Китайско-русский словарь-минимум. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Рус. яз., 1990. – 816 с.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.
5. Русско-китайский словарь / Баранова З.И., Котов А.В. – М.: Русский язык, 1990. – 566 с.
6. 成语词典: [Толковый словарь китайских идиом]. – М.: Международная издательская компания «Шанс», 2022. – 679 с.
7. 汉俄词典: [Китайско-русский словарь]. – 北京: 商务印书馆, 2010. – 1250 с.
8. 现代汉语实词搭配词典: [Словарь сочетаемости знаменательных слов современного китайского языка]. – 北京: 商务印书馆, 1992. – 999 с.
9. 现代汉语虚词用法小词典: [Карманный словарь употребления служебных слов современного китайского языка]. – 上海: 上海辞书出版社, 1984. – 251 с.